Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i jeśli zostałoby usłyszane to u namiestnika my przekonamy go i was wolnymi od trosk uczynimy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdyby namiestnik* o tym usłyszał, my go przekonamy** i sprawimy, że będziecie beztroscy.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdyby usłyszane zostało to u namiestnika, my przekonamy [go] i was wolnymi od kłopotów uczynimy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i jeśli zostałoby usłyszane to u namiestnika my przekonamy go i was wolnymi od trosk uczynimy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdyby namiestnik o tym usłyszał, my go przekonamy i wybawimy was z kłopotu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby to doszło do namiestnika, my go przekonamy, a wam zapewnimy bezpieczeństwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby się to do starosty doniosło, my go namówimy, a was bezpiecznymi uczynimy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli się to starosty doniesie, my go namówiemy, a bezpiecznymi was uczynimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdyby to doszło do uszu namiestnika, my z nim pomówimy i wybawimy was z kłopotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśliby o tym usłyszał namiestnik, my go przekonamy i wam bezpieczeństwo zapewnimy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdyby namiestnik się o tym dowiedział, my go przekonamy i wybawimy was z kłopotów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeżeli dowie się o tym namiestnik, wyjaśnimy mu to, żebyście nie mieli kłopotów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli to dotrze do namiestnika, my go uspokoimy i wybawimy was z kłopotów”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Nawet gdyby gubernator dowiedział się o tym, nic wam nie grozi. My go o wszystkim uprzedzimy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A jeżeli to dojdzie do uszu namiestnika, my mu

[1)] <x>470 27:2</x>
[2)] Lub: my mu wytłumaczymy.
[3)] Lub: nie będziecie musieli się martwić, l. wybawimy was z kłopotu.

	literacki		wytłumaczymy, a was uchronimy od przykrości.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeliby zostałoby usłyszane to właśnie na urzędzie prowadzącego władcy, my przekonamy i was wolnych od troski uczynimy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli to by doszło do uszu namiestnika, my go przekonamy i uczynimy was bezpiecznymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli usłyszy o tym namiestnik, załatwimy z nim sprawę i uchronimy was przed kłopotami".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli to dojdzie do uszu namiestnika, my go na pewno przekonamy i uwolnimy was od zmartwienia”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A gdyby gubernator usłyszał, że spaliście na służbie, obronimy was i uwolnimy od kłopotów.